

中国少年儿童阅读文库

浙江少年儿童出版社

伴随孩子成长的启蒙经典

安徒生童话

彩图版



经典学堂

成长必读

前言

安徒生是有史以来最伟大的童话作家，一生共创作了一百六十多篇童话。他的作品，充满了儿童对世界的丰富、优美的想象，可以说，再没有谁能像安徒生那样，把写作童话、营造一个属于孩子们自己的世界，当成一件高度严肃和认真的事情去做。这就是长久以来安徒生童话为世界各国儿童所喜爱的原因。

为了使孩子们学会认识现实，培养孩子们纯洁的情感和美好的节操，安徒生用或幽默、或讽刺、或抒情的笔法，让他们在引人入胜的情节中对现实有所领悟。安徒生在童话中，热情歌颂了人的一切优良品质，充分表达了他对生命尊严的理解和对人生价值的追求。如《海的女儿》，主人公把“人”看得那么高贵和庄严，她不惜牺牲自己的幸福甚至生命，去获得一个“人”的灵魂。《野天鹅》中的艾丽莎、《拇指姑娘》中的拇指姑娘、《坚定的锡兵》中的独脚锡兵等，都是安徒生理想中“人”的缩影。他对这些人的未来抱有坚定的信心，认为无论经过多少挫折和磨难，他们都能走向光明，创造出美好的生活。正如《丑小鸭》中所说：“只要你是天鹅蛋，就是生在养鸡场里也没有什么关系。”换句话说，只要你具有高尚的品质和一心向上的决心，即使庸俗人的讪笑和奚落也不能阻止你前进。

愿安徒生童话伴随每个孩子健康、快乐地成长！





目录

夜莺	1
打火匣	6
皇帝的新装	18
卖火柴的小女孩	25
白雪王后	29
牧羊女和扫烟囱的人	42
在养鸭场里	51
完全是真的	57
老头子做的事总是对的	60
谁最幸福	66
蓟的经历	71





海的女儿	78
野天鹅	91
飞箱	108
一个豆荚里的五粒豌豆	115
拇指姑娘	122
蜗牛和玫瑰树	131
坚定的锡兵	136
小意达的花儿	143
豌豆上的公主	151
丑小鸭	155
做出点儿样子来	163





狮子和木匠 169

小克劳斯和大克劳斯 179

阳光的故事 194

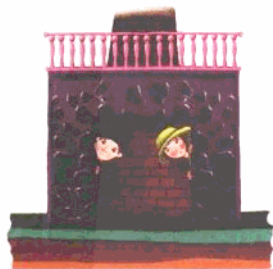
蝴蝶 199

笨汉汉斯 203

癞蛤蟆 213

跑得飞快的东西 218

蜡烛 221





yè yīng 夜莺

zài gù dài de zhōng guó yǒu yī wèi huáng dì tā de gōng diàn shì shì jiè shàng zuì
在古代的中国有一位皇帝，他的宫殿是世界上最
huà lì de gōng diàn lì yǒu yī zuò hěn dà de huā yuán rú guǒ nǐ zài huā yuán lì bù tíng
华丽的。宫殿里有一座很大的花园，如果你在花园里不停
de cháo qián zǒu jiù néng zǒu jìn yī gè mào mì de shù lín shù lín lì zhù zhe yī zhī yè
地朝前走，就能走进一个茂密的树林。树林里住着一只夜
yīng tā de gē shēng fēi cháng dòng tīng shì jiè gè guó de lǚ xíng jiā lái dào zhè lǐ
莺，它的歌声非常动听。世界各国的旅行家来到这里，
dōu huì duì gōng diàn de dà huā yuán zàn tàn bù yǐ bù guò tā men zuì wéi zàn tàn de
都会对宫殿的大花园赞叹不已。不过，他们最为赞叹的
shì huā yuán wài shù lín lì de nà zhī gē shēng měi miào de yè yīng
是花园外树林里的那只歌声美妙的夜莺。

yǒu yī tiān huáng dì
有一天，皇帝
pài rén zhǎo dào le zhè zhī
派人找到了这只
yè yīng qǐng tā dào gōng
夜莺，请它到宫
diàn lì lái zhù。“wǒ de
殿里来住。”我的
gē zhī yǒu zài lǜ sè de
歌只有在绿色的
shù lín lì cái chàng de zuì
树林里才唱得最
hǎo!” yè yīng shuō dàn dāng
好！”夜莺说。但当
tā tīng shuō huáng dì fēi
它听说皇帝非
cháng xiǎng jiàn tā de shí
常想见它的时
hou tā hái shì qù le。
候，它还是去了。





皇帝的宫殿

bèi zhuāng shì de huàn rán yī
被装饰得焕然一新。

xīn suǒ yǒu de rén dōu lái le
新,所有的人都来了。

yē yīng kāi shǐ le gē chàng
夜莺开始了歌唱。

tā de gē shēng shì nà me
它的歌声是那么

wǎn zhuǎn qīng liàng xiàng bō
婉转、清亮,像玻

璃钟轻轻敲响,

lián huáng dì dōu gǎn dòng de
连皇帝都感动得

liú chū le yǎn lèi
流出了眼泪。

yī qǔ chàng bì
一曲唱毕,

huáng dì shuō duō měi ya
皇帝说:“多美呀,

zhēn jiào rén gǎn dòng yē yīng nǐ shuō ba nǐ xiǎng dé dào shén me lǐ wù
真叫人感动!夜莺,你说吧!你想得到什么礼物?”

“huáng shàng nín de yǎn lèi jiù shì zuì hǎo de lǐ wù
皇上,您的眼泪就是最好的礼物。”

yē yīng jiù zhè yàng liú zài le gōng zhōng měi tiān wǎn shàng zhěng zuò huáng gōng dōu
夜莺就这样留在了宫中。每天晚上,整座皇宫都

huí dòng zhe yē yīng de gē shēng kě shì yē yīng cóng cǐ shī qù le zì yóu gōng lì
回荡着夜莺的歌声。可是,夜莺从此失去了自由。宫里

de rén gěi tā zuò le yí gè lóng zi bái tiān hé wǎn shàng gè dài tā chū qù sǎn bù yí
的人给它做了一个笼子,白天和晚上各带它出去散步一

cì tā de tuǐ shàng hái jì le gēn sī xiàn rén men lǎo shì jiāng xiàn jǐn jǐn de lā zài
次;它的腿上还系了根丝线,人们老是将线紧紧地拉在

shǒu zhōng
手中。

yǒu yí tiān rì běn guó huáng dì pài rén gěi zhōng guó huáng dì sòng lái le yí zhī
有一天,日本国皇帝派人给中国皇帝送来了一只

jīn zī zuò de rén zào yè yīng zhè zhī rén zào yè yīng gēn zhēn zhèng de yè yīng yí mú yí
金子做的人造夜莺。这只人造夜莺跟真正的夜莺一模一





yàng zhǐ yào bǎ tā de fà tiáo shàng hǎo jiù néng chàng chū
样，只要把它的发条上好，就能唱出
zhēn yè yīng suǒ chàng de gē ér qiě kě yǐ bù zhī pí juàn
真夜莺所唱的歌，而且可以不知疲倦
de chàng shàng jǐ shí cì
地唱上几十次。

huáng dì gāo xìng jí le tā ràng liǎng zhī niǎo yì qǐ
皇帝高兴极了，他让两只鸟一起
chàng dàn shí jì shàng tā men méi bàn fǎ chàng qí yīn wèi
唱。但实际上它们没办法唱齐，因为
zhēn yè yīng shì àn zhào zì jǐ de fāng shì zì yóu de gē
真夜莺是按照自己的方式自由地歌
chàng ér rén zào yè yīng zhǐ néng chàng yī liǎng zhǒng lǎo diào
唱，而人造夜莺只能唱一两两种老调
zi sòng rén zào yè yīng lái de rén duì huáng dì shuō zhè
子。送人造夜莺来的人对皇帝说：“这
zhǐ yè yīng zhēn méi guī jǔ zǒng shì xiǎng chàng shén me jiù
只夜莺真没规矩，总是想唱什么就
chàng shén me nín kàn jīn yè yīng zhǐ yào nín jiào tā chàng
唱什么。您看金夜莺，只要您叫它唱，

tā jiù yì zhí chàng gěi nín tīng
它就一直唱给您听。”

huáng dì tīng le jué de yǒu lǐ jiù ràng rén zào yè yīng dān dú chàng
皇帝听了觉得有理，就让人造夜莺单独唱
gē zhēn zhèng de yè yīng ne zài rén men bù zhù yì de shí hòu fēi chū
歌。真正的夜莺呢，在人们不注意的时候飞出
lóng zi huí dào shù lín lǐ qù le
笼子，回到树林里去了。

cóng cǐ rén zào yè yīng
从此，人造夜莺

chéng le gōng diàn lǐ wéi yī de
成了宫殿里唯一的
gē shǒu huáng dì hái ràng yuè
歌手。皇帝还让乐
shī bǎ tā dài dào lǎo bǎi xìng
师把它带到老百姓
zhōng jiān qù chàng lǎo bǎi xìng
中间去唱，老百姓
yě dōu fēi cháng mǎn yì zhǐ
也都非常满意。只





yǒu yí gè tīng guo zhēn yè yīng chàng gē de yú fū
有一个听过真夜莺唱歌的渔夫
shuō : “tā chàng de bù huài , hěn xiàng yí zhī zhēn de
说：“它唱得不坏，很像一只真的
niǎo , dàn wǒ zǒng jué de tā bù rú zhēn yè yīng de gē
鸟，但我总觉得它不如真夜莺的歌
shēng tián měi 。”
声甜美。”

rén zào yè yīng bèi fàng zài huáng dì
人造夜莺被放在皇帝
chuáng biān de sī diàn zi shàng , tā yǐ
床边的丝垫子上，它已
jīng bèi fēng wéi “zūn guì de huáng jiā yè
经被封为“尊贵的皇家夜
jiān gē shǒu ”。
间歌手”。

yí nián guò qù le , yǒu yí tiān wǎn
一年过去了，有一天晚
shàng , dāng rén zào yè yīng zhèng chàng de hǎo
上，当人造夜莺正唱得好
hǎo ér de shí hòu , tā de shēn tǐ lǐ hū rán fā chū
好儿的时候，它的身体里忽然发出
yí zhēn sī sī de shēng yīn , hǎo xiàng shì yí yàng
一阵“嘶嘶”的声音，好像是一样
dōng xī duàn le , rán hòu gē shēng tíng zhǐ le 。 huáng
东西断了，然后歌声停止了。皇

dì mǎ shàng mìng lìng yù yī qián lái zhěn zhì , dàn yù yī háo wú bàn fǎ , yīn wèi tā zhī
帝马上命令御医前来诊治，但御医毫无办法，因为它只
shì yí zhī jī xiè zuò de rén zào niǎo ! hòu lái zhōng biǎo jiàng zhōng yú miǎn qiǎng bǎ
是一只机械制作的人造鸟！后来钟表匠终于勉强把
tā xiū hǎo le , dàn cóng cǐ zhè zhī rén zào yè yīng yí nián zhǐ néng chàng yí cì le 。
它修好了，但从此这只人造夜莺一年只能唱一次了。

wǔ nián guò qù le , huáng dì shēng le zhòng bìng , jù shuō kuài yào sǐ le , lián xīn
五年过去了，皇帝生了重病，据说快要死了，连新
huáng dì yě yǐ jīng xuǎn hǎo le 。 kě lián de lǎo huáng dì gū dú de tāng zài chuáng shàng ,
皇帝也已经选好了。可怜的老皇帝孤独地躺在床上，
yǎn yǎn yí xī , tā hěn hài pà sǐ shén lái jiào tā , jiù yào rén zào yè yīng kuài chàng zhī
奄奄一息。他很害怕死神来叫他，就要人造夜莺快唱支
gē , bāng tā gǎn zǒu kǒng jù 。 kě méi rén wéi rén zào yè yīng níng fā tiáo , tā zhàn zhe
歌，帮他赶走恐惧。可没人为人造夜莺拧发条，它站着





nàr yí dòng yě bù dòng
那儿一动也不动。

zhèng zài zhè shí chuāng wài xiǎng qǐ le yí zhèn yuè ěr de gē shēng yuán lái shì
正在这时，窗外响起了一阵悦耳的歌声，原来是
nà zhī zhēn yè yīng huí lái le tā tīng shuō le huáng dì kě bēi de jìng kuàng jiù tè dì
那只真夜莺回来了。它听说了皇帝可悲的境况，就特地
gǎn lái wèi tā chàng gē gěi tā ān wèi hé xī wàng
赶来为他唱歌，给他安慰和希望。

jiàn jiàn de zài huáng dì xū ruò de qū tǐ lǐ xuè yè yòu kāi shǐ huó yuè de
渐渐地，在皇帝虚弱的躯体里，血液又开始活跃地
liú dòng qǐ lái sǐ shén yě bèi yè yīng de gē shēng dǎ dòng huà chéng yí tuán bái wù
流动起来。死神也被夜莺的歌声打动，化成一团白雾，
huí dào zì jǐ de huā yuán lǐ qù le
回到自己的花园里去了。

huáng dì fēi cháng gǎn cǐ yè yīng hòu huǐ zì jǐ
皇帝非常感激夜莺，后悔自己
céng hū shì guò tā duō xiè nǐ huáng dì shuō
曾忽视过它。“多谢你！”皇帝说，
qǐng nǐ yǒng yuǎn gēn wǒ zhù zài yì qǐ ba
“请你永远跟我住在一起吧！”

yè yīng xiè jué le huáng dì de shèng qíng tā
夜莺谢绝了皇帝的盛情。它
shuō huáng shàng wǒ yǒng yuǎn jì de nín wèi wǒ de
说：“皇上，我永远记得您为我的
gē shēng liú xià de yǎn lèi kě shì wǒ hái dé dào shān
歌声流下的眼泪。可是，我还得到山
shàng hé biān chàng gē gěi láo dòng de rén men tīng
上、河边，唱歌给劳动的人们听。
bù guò wǒ měi tiān wǎn shàng dōu huì huí lái zhàn zài
不过，我每天晚上都会回来，站在
chuāng kǒu de shù shàng wéi nín gē chàng yè yīng shuō
窗口的树上，为您歌唱。”夜莺说
wán zhāng kāi chì bàng fēi zǒu le
完张开翅膀飞走了。

tiān liàng le shì cóng men zǒu jìn lái tā men
天亮了，侍从们走进来，他们
xiǎng kàn yí kàn sǐ qù de huáng dì shì de tā
想看一看死去的皇帝——是的，他
men dōu jīng dāi le huáng dì jìng rán shuō zǎo ān
们都惊呆了，皇帝竟然说：“早安！”





dǎ huǒ xiá 打火匣

gōng lù shàng yǒu yí gè shì bīng zhèng mài kāi dà bù xiàng zhè biān zǒu lái
公路上有一个士兵，正迈开大步向这边走来。

tā bēi zhe yí gè bēi bāo yāo jiān pèi zhe yí bǎ cháng jiàn tā shēn jīng bǎi zhàn
他背着一个背包，腰间佩着一把长剑；他身经百战，
xiàn zài yào huí jiā le zài lù shàng tā pèng jiàn le yí gè lǎo wū pó
现在要回家了。在路上，他碰见了一个老巫婆。

wǎn shàng hǎo shì bīng lǎo wū pó jiào zhù shì bīng nǐ de jiàn fēi cháng hǎo
“晚上好，士兵！”老巫婆叫住士兵，“你的剑非常好，
nǐ de bēi bāo zhēn dà nǐ shì yí gè bù zhé bù kòu de shì bīng yīn cǐ xiàn zài nǐ
你的背包真大，你是一个不折不扣的士兵。因此，现在你
xǐ huān yào duō shǎo qián jiù kě yǐ yǒu duō shǎo qián
喜欢要多少钱就可以有多少钱。”

nǐ zài shuō shēn me lǎo wū pó shì bīng shuō
“你在说什么，老巫婆？”士兵说。

nǐ kàn jiàn nà kē dà shù le ma lǎo
“你看见那棵大树了吗？”老

wū pó zhǐ zhe tā men páng biān de yí kē dà
巫婆指着他们旁边的一棵大
shù shuō tā lǐ miàn shì kōng de rú guǒ nǐ
树说，“它里面是空的。如果你

pá dào shù dǐng shàng jiù néng kàn dào yí
爬到树顶上，就能看到一

gè dòng nǐ cóng shù dòng cháo xià yí
个洞。你从树洞朝下一

liū kě yǐ shēn shēn de zuān jìn shù shēn
溜，可以深深地钻进树身

lǐ qù wǒ zài nǐ yāo shàng jì yí gēn
里去。我在你腰上系一根

shéng zi zhè yàng nǐ yí jiào wǒ wǒ
绳子，这样，你一叫我，我

jiù bǎ nǐ lā shàng lái
就把你拉上来。”





wǒ dào shù dòng lǐ qù gàn
“我到树洞里去干

shén me ne shì bīng wèn
什么呢？”士兵问。

qǔ qián ya lǎo wū pó
“取钱呀。”老巫婆

shuō nǐ yī zuān jìn shù dǐ xià qù
说，“你一钻进树底下去，

jiù huì kàn dào yī tiáo kuān dà de zǒu
就会看到一条宽大的走

láng nà lǐ diǎn zhe yī bǎi duō zhǎn
廊。那里点着一百多盏

dēng kàn qǐ lái hěn liàng tang nǐ huì
灯，看起来很漂亮。你会

kàn dào sān shàn mén mén hěn róng yì
看到三扇门，门很容易

dǎ kāi yīn wèi yào shì jiù chā zài mén suǒ lǐ
打开，因为钥匙就插在门锁里。

nǐ zǒu jìn dì yī gè fáng jiān kě yǐ kàn dào dāng zhōng yǒu yī gè dà xiāng zǐ shàng
你走进第一个房间，可以看到当 中有一个大箱子，上

miàn dūn zhe yī zhī gǒu gǒu de yǎn jīng fēi cháng dà dà de jiù xiàng chá bēi kǒu bù
面蹲着一只狗。狗的眼睛非常大，大得就像茶杯口，不

guò nǐ bù yòng pà tā wǒ bǎ wǒ de lán gé zǐ bù wéi qún gěi nǐ nǐ zhǐ yào bǎ wéi
过你不用怕它。我把我的蓝格子布围裙给你，你只要把围

qún pū zài dì shàng rán hòu bǎ nà zhī gǒu fàng zài wéi qún shàng tā jiù bù huì yǎo nǐ
裙铺在地上，然后把那只狗放在围裙上，它就不会咬你

le rán hòu nǐ bǎ xiāng zǐ dǎ kāi nǐ xiǎng yào duō shǎo qián jiù qǔ chū duō shǎo qián
了。然后你把箱子打开，你想要多少钱就取出多少钱，

dàn zhè xiē qián dōu shì tóng bì rú guǒ nǐ xiǎng qǔ dào yín bì jiù déi zǒu jìn dì èr gè
但这些钱都是铜币。如果你想取到银币，就得走进第二个

fáng jiān nàr yě zuò zhe yī zhī gǒu tā de yǎn jīng yǒu shuǐ chē lún nà me dà nǐ yě
房间。那儿也坐着一只狗，它的眼睛有水车轮那么大。你也

bù yào qù lǐ tā hái shì bǎ tā fàng zài wǒ de wéi qún shàng jiù kě yǐ bǎ yín bì qǔ
不要去理它，还是把它放在我的围裙上，就可以把银币取

chū lái dàn shì rú guǒ nǐ xiǎng dé dào jīn bì de huà jiù déi dào dì sān gè fáng jiān
出来。但是如果你想得到金币的话，就得到第三个房间

qù zuò zài nà ge qián xiāng shàng de gǒu de yǎn jīng kě yǒu gē běn hā gēn de yuán tǎ
去，坐在那个钱箱上的狗的眼睛可有哥本哈根的圆塔

nà me dà kě shì nǐ yī diǎnr yě bù yòng pà zhǐ yào bǎ tā fàng zài wǒ de wéi qún
那么大。可是你一点儿也不用怕，只要把它放在我的围裙





shàng tā jiù bù huì yǎo nǐ le nǐ kě yǐ cóng nà ge xiāng zi lì qǔ chū jīn bì yào
上,它就不会咬你了。你可以从那个箱子里取出金币,要
duō shao jiù qǔ duō shao
多少就取多少。”

zhè tīng qǐ lái bù huài shì bīng shuō bù guò nǐ yào wǒ ná shén me lái bào dá
“这听起来不坏。”士兵说,“不过你要我拿什么来报答
nǐ ne
你呢?”

wǒ yī gè zǐ yě bù yào lǎo wū pó shuō nǐ zhǐ yào tì wǒ bǎ nà ge
“我一个子儿也不要。”老巫婆说,“你只要替我把那个
jiù de dà huǒ xiá ná chū lái jiù xíng nà shì wǒ zǔ mǔ shàng cì wàng zài nà lǐ de
旧的打火匣拿出来就行,那是我祖母上次忘在那里的。”

hǎo ba wǒ dá yīng shì bīng shuō bǎ shéng zi jì dào wǒ yāo shàng ba
“好吧,我答应。”士兵说,“把绳子系到我腰上吧。”
shéng zi yī jì hǎo shì bīng jiù pá shàng shù yī xià zǐ jiù liū jìn nà ge shù
绳子一系好,士兵就爬上树,一下子就溜进那个树
dòng li qù le zhèng rú lǎo wū pó shuō de nà yàng tā lái dào yī tiáo diǎn zhe yī bǎi
洞里去了。正如老巫婆说的那样,他来到一条点着一百
zhàn dēng de dà zǒu láng li tā dǎ kāi dì yī dào mén āi yā guǒ rán yǒu yī zhī gǒu
盏灯的大走廊里。他打开第一道门,哎呀!果然有一只狗

dūn zài nàr yǎn jīng yǒu chá bēi kǒu nà me dà zhí dēng zhe tā
蹲在那儿,眼睛有茶杯口那么大,直瞪着他。

hǎo jiā huo shì bīng shuō zhe bǎ tā bào dào lǎo wū pó de wéi qún shàng rán
“好家伙!”士兵说着把它抱到老巫婆的围裙上,然
hòu cóng xiāng zi qǔ chū xǔ duō tóng bì tā yī dài li néng zhuāng duō shao jiù zhuāng duō
后从箱子里取出许多铜币,他衣袋里能装多少就装多
shao jiē zhe tā zǒu jìn dì èr gè fáng jiān āi
少。接着他走进第二个房间。哎

yā yī diǎnr bù cuò zhè zhī gǒu de yǎn
呀,一点儿不错,这只狗的眼

jīng dà de jiǎn zhí xiàng shuǐ chē lún
睛大得简直像水车轮。

nǐ bié zhè yàng dīng
“你别这样盯

zhe wǒ shì bīng shuō
着我!”士兵说,

zhè yàng huì nòng huài
“这样会弄坏

nǐ de yǎn jīng de
你的眼睛的。”





tā bǎ gǒu bào dào lǎo wū pó de wéi qún shàng dāng tā
他把狗抱到老巫婆的围裙上。当他

kàn dào xiāng zi lì yǒu zhè me duō yín bì shí jiù bǎ
看到箱子里有这么多银币时，就把

suǒ yǒu de tóng bì dōu rēng diào le
所有的铜币都扔掉了。

tā jiāng zì jǐ de yī dai
他将自己的衣袋

hé bèi bāo quán dōu zhuāng mǎn le
和背包全都装满了

yín bì suí hòu zǒu dào dì sān gè
银币，随后走到第三个

fáng jiān 。 fēi fēi , kě zhēn xià
房间。乖乖，可真吓

rén zhè zhī gǒu de liǎng zhī yǎn jīng
人，这只狗的两只眼睛

zhēn de yǒu gē běn hā gēn de yuán
真的有哥本哈根的圆

tǎ nà me dà tā men zài tā de
塔那么大，它们在它的

tóu shàng xiàng lún zi bān gū lū lū
头上像轮子般骨碌碌

dǎ zhuàn 。
打转。

nǐ hǎo ! shì bīng bǎ shǒu jǔ
“你好！”士兵把手举

dào mào yán shàng xíng le gè lǐ yīn wèi tā cóng lái méi jiàn guo zhè yàng de gǒu tā kàn
到帽檐上行礼了，因为他从来没见过这样的狗。他看

le tā yí huìr jué de yǐ jīng kàn gòu le jiù bǎ tā fàng dào wéi qún shàng tā dǎ
了它一会儿，觉得已经看够了，就把它放到围裙上。他打

kāi le xiāng zi tiān na ! lǐ miàn de jīn bì zhēn shì duō jí le shèn zhì kě yǐ jiāng
开了箱子。天哪！里面的金币真是多极了，甚至可以将

zhěng gè gē běn hā gēn chéng dōu mǎi xià lái le 。
整个哥本哈根城都买下来了。

shì bīng bǎ yī dai hé bèi bāo lǐ gāng zhuāng mǎn de yín bì quán dōu dào chū lái
士兵把衣袋和背包里刚装满了的银币全都倒出来，

bǎ jīn bì zhuāng jìn qù tā de yī dai bèi bāo zhuāng mǎn le tā de mào zi xuē
把金币装进去。他的衣袋、背包装满了，他的帽子、靴

zi yě zhuāng mǎn le tā jī hū lián zǒu dōu zǒu bù dòng le xiàn zài tā de què yǒu qián
子也装满了，他几乎连走都走不动了。现在他的确有钱





le tā bǎ gǒu fàng huí dào xiāng zi shàng guān shàng fáng mén zài shù dòng lǐ cháo
了。他把狗放回到箱子上，关上房门，在树洞里朝
shàng miàn hǎn yī shēng bǎ wǒ lā shàng qù ba lǎo wū pó
上面喊一声：“把我拉上去吧，老巫婆！”

nǐ ná dào dǎ huǒ xiá le ma lǎo wū pó wèn
“你拿到打火匣了吗？”老巫婆问。

ò wǒ bà tā wàng de yī gān èr jīng le shì bīng lǎo shí de huí dá yú shì
“哦，我把它忘得一干二净了。”士兵老实地回答。于是
tā yòu huí qù ná dǎ huǒ xiá
他又回去拿打火匣。

lǎo wū pó zhōng yú bǎ tā lā chū lái le dāng shì bīng yòu zhàn zài dà lù shàng
老巫婆终于把他拉出来了。当士兵又站在大路上
shí tā wèn dào nǐ yào zhè ge dǎ huǒ xiá gàn shén me ne
时，他问道：“你要这个打火匣干什么呢？”

zhè yǔ nǐ bù xiāng gān lǎo wū pó shuō nǐ yǐ jīng yǒu qián le xiàn zài
“这与你毫不相干。”老巫婆说，“你已经有钱了，现在
bǎ dǎ huǒ xiá gěi wǒ ba
把打火匣给我吧。”

nǐ yào tā zuò shén me yòng qǐng nǐ mǎ
“你要它做什么用，请你马
shàng gào su wǒ shì bīng shuō bù rán wǒ jiù
上告诉我。”士兵说，“不然我就
bù gěi nǐ
不给你。”

wǒ bù néng gào su nǐ lǎo wū pó shuō
“我不能告诉你！”老巫婆说。

yú shì shì bīng bǎ tā suǒ yǒu de qián dōu bāo
于是士兵把他所有的钱都包
zài lǎo wū pó de wéi qún lǐ dǎ chéng bāo fu bēi
在老巫婆的围裙里，打成包袱背
zài bèi shàng rán hòu bǎ nà ge dǎ huǒ xiá fàng zài
在背上，然后把那个打火匣放在
yī dài lǐ yī zhí xiàng chéng lǐ zǒu qù
衣袋里，一直向城里走去。

zhè shì yī zuò fēi cháng piào liang
这是一座非常漂亮
de chéng shì tā zài zhè lǐ mǎi le hé
的城市，他在这里买了合
shì de xuē zi hé yī fu xiàn zài wǒ
适的靴子和衣服。现在，我





mén zhè ge shì bīng jiù xiàng shì yī wèi shēn shì
们这个士兵就像是一位绅士。
rén men bǎ chéng lǐ de zhǒng zhǒng shì qing dōu
人们把城里的种种事情都
gào su tā gào su tā yǒu guān guó wáng de shì
告诉他，告诉他有关国王的事
qing hái gào su tā guó wáng yǒu yī ge fēi cháng
情，还告诉他国王有一个非常
měi lì de nǚ ér
美丽的女儿。

wǒ néng jiàn dào tā ma shì bīng wèn
“我能见到她吗？”士兵问。

shèi yě bù néng jiàn dào tā dà jiā qí
“谁也不能见到她。”大家齐

shēng shuō tā zhù zài yī zhuāng hěn dà de tóng
声说，“她住在一幢很大的铜
gōng lǐ zhōu wéi yǒu hǎo jǐ dào qiáng hé jiān
宫里，周围有好几道墙和尖

tǎ zhǐ yǒu guó wáng yī ge rén néng zì yóu jìn chū yīn wèi céng jīng yǒu yī ge yǔ yán shuō
塔，只有国王一个人能自由进出。因为曾经有一个预言，说
tā jiāng lái yào jià gēi yī ge pǔ tōng de shì bīng zhè ràng guó wáng wú fǎ rěn shòu
她将来要嫁给一个普通的士兵，这让国王无法忍受。”

wǒ xiǎng kàn kàn tā shì bīng xiǎng dàn shì tā shì bù kě néng dé dào xǔ kě de
“我想看看她。”士兵想。但是他是不能得到许可的。

shì bīng xiàn zài shēng huó de hěn yú kuài jīng cháng dào guó wáng de huā yuán lǐ qù
士兵现在生活得很愉快，经常到国王的花园里去
guāng guāng hái sòng xǔ duō qián gēi qióng kǔ de rén men péng you men dōu shuō tā shì
逛逛，还送许多钱给穷苦的人们。朋友们都说他是
yī wèi xiá yì zhī shì tā měi tiān dà bǎ dà bǎ de huā qián què yòu zhǐ chū bù jìn zuì
一位侠义之士。他每天大把大把地花钱，却又只出不进，最
hòu tā zhǐ shèng xià liǎng gè zǐ le tā bù dé bù cóng piào liang de fáng jiān lǐ bàn
后他只剩下两个子儿了。他不得不从漂亮的房间里搬
chū lái zhù dào dīng céng de yī jiān gé lóu lǐ tā de péng you zài yě bù lái kàn tā
出来，住到顶层的一间阁楼里。他的朋友再也不来看他
le yīn wèi zǒu dào gé lóu yào pá hěn gāo de tī zi
了，因为走到阁楼要爬很高的梯子。

shì bīng yǐ qióng de lián yī gēn là zhú yě mǎi bù qǐ le yī tiān wǎn shàng tā
士兵已穷得连一根蜡烛也买不起了。一天晚上，他
hū rán xiǎng qǐ hái yǒu yī gēn là zhú tóu er zhuāng zài nà ge dǎ huǒ xiá lǐ tā bǎ dǎ
忽然想起还有一根蜡烛头儿装在那个打火匣里。他把打





huǒ xiá hé là zhú tóu ér qǔ chū lái zài huǒ shí shàng cā le yí xià dāng huǒ xīng mào
火匣和蜡烛头儿取出来，在火石上擦了一下，当火星冒
chū lái de shí hou fáng mén yí xià zi kāi le tā zài shù dī xià jiàn guo de nà zhī yǎn
出来的时候，房门一下子开了，他在树底下见过的那只眼
jīng yǒu chá bēi kǒu dà de gǒu chū xiàn zài tā miàn qián tā shuō wǒ de zhǔ rén nín yǒu
睛有茶杯口大的狗出现在他面前。它说：“我的主人，您有
shén me fēn fù
什么吩咐？”

zhè shì zěn me huí shì a shì bīng jīng jiào qǐ lái rú guǒ wǒ yào shén me
“这是怎么回事啊？”士兵惊叫起来，“如果我要什么
tā jiù néng dài lái shén me nà zhēn shì yí gè chèn xīn rú yì de dǎ huǒ xiá nà me
它就能带来什么，那真是一个称心如意的打火匣！那么，
xiān ti wǒ nòng jǐ gè qián lái ba yú shì xū de yí shēng gǒu bù jiàn le yī
先替我弄几个钱来吧！”于是“嘘”的一声，狗不见了。一
huìr yòu shì xū de yí shēng gǒu diào zhe yí dà dai zi qián huí lái le
会儿，又是“嘘”的一声，狗叼着一大袋子钱回来了。

xiàn zài shì bīng yǐ jīng zhī dào zhè shì yí gè duō me měi miào de dǎ huǒ xiá ya
现在士兵已经知道，这是一个多么美妙的打火匣呀。
zhǐ yào bǎ tā cā yí xià nà zhī dūn zài tóng bì xiāng zì shàng de gǒu jiù lái le yào
只要把它擦一下，那只蹲在铜币箱子上的狗就来了；要
shì cā tā liǎng xià nà zhī yǒu yín bì de gǒu jiù lái le cā tā
是擦它两下，那只有银币的狗就来了；擦它
sān xià nà zhī yǒu jīn bì de gǒu jiù chū xiàn le
三下，那只有金币的狗就出现了。

